

In this kina, HaKalir uses a similar structure to that of Kina 9, namely an imagined dialogue between God and the mourning nation, with alternating refrains reflecting the two voices. The kina is based on the Midrash (Eikha Raba, Petihta 24) which describes the prophet Jeremiah calling upon the patriarchs to beg for mercy for their exiled children. Commentary for this kina begins on page 472.

אָז בְּהִלֵּךְ יִרְמְיָהוּ אֶל קְבָרֵי אֲבוֹת / וְנָם, עֲצָמוֹת חַבִּיבוֹת, מָה אַתָּם  
שׁוֹכְבוֹת.

בְּנֵיכֶם גָּלוּ, וּבִתְקִינָם בְּחַרְבוֹת / וְאֵיה זְכוֹת אֲבוֹת, בְּאַרְץ תְּלֵאוּבוֹת:  
אִם כְּאָדָם עָבְרוּ בְרִית / אֵיה זְכוֹת כְּרוֹתֵי בְרִית.

גָּעוּ כֻלָּם בְּקִינִים / עַל חֶסְרוֹן בְּנִים  
דוֹבְבוּ בְּקוֹל תַּחֲנוּנִים / פָּנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנִים.

וְאֵיה הַבְּטָחָת, וְזוֹכְרֵי לָהֶם בְּרִית רֵאשִׁימִים:  
מָה אַעֲשֶׂה לָכֶם בְּנֵי / גִזְרָה הִיא מִלְפָּנַי.

הֵם הִמְיָרוּ כְבוֹדֵי בְתָהוּ / וְלֹא פָחְדוּ וְלֹא רָהוּ.  
וְאֵעֲלִים עֵינַי מֵהֶם, וְלֹא שָׁבוּ וְלֹא נָהוּ.

וְאֵיךְ אֶתְאַפֵּק עַל אֲמִירַת לֹא הוּא:

אִם כְּאָדָם עָבְרוּ בְרִית / אֵיה זְכוֹת כְּרוֹתֵי בְרִית.

זָעַק אֵב הַמּוֹן בְּעִבוּרִים / וְחָנַן פָּנֵי אֵל רִם.

חָנַם נִסִּיתֵי עֶשֶׂר בְּחִינּוֹת עִבוּרִים / וְהֵן חֲזִיתֵי שְׁבָרִים.

וְאֵיה הַבְּטָחָת, אֶל־תִּירָא אַבְרָם:

מָה אַעֲשֶׂה לָכֶם בְּנֵי / גִזְרָה הִיא מִלְפָּנַי.

טָעוּ לְהִזְרוֹת / בְּעִבוּדוֹת זָרוֹת.

יַעֲצוּ לְחַצֵּב בְּאֵרוֹת / בְּאֵרֹת נִשְׁבָּרוֹת.

וְאֵיךְ אֶתְאַפֵּק עַל בְּטוּל עֲשֵׂרֵת הַדְּבָרוֹת:

אִם כְּאָדָם עָבְרוּ בְרִית / אֵיה זְכוֹת כְּרוֹתֵי בְרִית.

ויקרא כו, מה

בראשית טו, א

א Then, Jeremiah went to the graves of the patriarchs  
and said, "Dear departed ones,  
why do you lie dormant?"

ב Your children are exiled, and their homes destroyed!  
Where is the merit of their forefathers, earned in the wilderness?"

If they, mortal men, transgressed the covenant, where is the  
merit of those who accepted the covenant [the patriarchs]?

ג They all cried out in lament  
over the absent children.

ד They prayed for mercy from the One who dwells on high:

"Where is the promise, 'I will remember the covenant with the ancients'?" *Lev. 26:45*  
What can I do for you, My children? This is My decree!

ה [God responded,] "They exchanged My honor for naught.  
They had no fear and no remorse.

ו I turned My eyes from them, but they did not repent or show distress.  
How can I restrain Myself when they deny Me?"

If they, mortal men, transgressed the covenant, where is the  
merit of those who accepted the covenant [the patriarchs]?

ז The father of the multitude [Abraham] shouted in their defense,  
and pleaded with the exalted God:

ח "Is it in vain that I suffered ten trials?

Now I see their collapse.

Where is the promise, 'Fear not, Abraham!'?"

What can I do for you, My children? This is My decree!

*Gen. 15:1*

ט [God responded,] "They erred and estranged themselves  
by worshiping idols.

י They intended to hew cisterns, broken cisterns.

How can I restrain Myself when they have annulled the  
Ten Commandments?"

If they, mortal men, transgressed the covenant, where is the  
merit of those who accepted the covenant [the patriarchs]?

כֹּה צוֹחַ יִצְחָק / פָּנֵי שׁוֹכֵן שָׁחַק.  
 לְשׂוֹא בִּי טֶבֶח הוֹחֵק / וְהֵן זֶרְעִי נִשְׁחָק וְנִמְחָק.  
 וְאֵיזֶה הַבְּטָחָת, וְאֵת־בְּרִיתִי אֲקִים אֶת־יִצְחָק:  
 מָה אַעֲשֶׂה לָּכֶם בְּנֵי / גֹזְרָה הִיא מִלְּפָנַי.

בראשית יו, כא

מְרוּ בִּירְמִיָּה / וְטִמְאוּ הַר הַמִּזְבֵּחַ.  
 נִלְאִיתִי נִשְׂא גְעִיָּה / עוֹלָה לִי מִנְּשִׂיָּה.  
 וְאֵיךְ אֶתְאַפֵּק עַל הַרְיַגַת זְכַרְיָה:  
 אִם כְּאָדָם עָבְרוּ בְרִית / אֵיזֶה זְכוֹת כְּרוֹתֵי בְרִית.

ישעיה א, יד

סָח יֶלֶד בְּתַלְיָף / דְּמַעוֹת כְּתַנֵּן זוֹלָף.  
 עוֹלְלֵי אֲשׁוֹר טִפְחָתִי בְּעַלְיָף / אֵיךְ גִּזּוּ מִנִּי בְּחַלְיָף.  
 וְאֵיךְ הִפְרַע מִנִּי, דְּמִים בְּדָמִים כְּמָה אֶלְיָף:  
 מָה אַעֲשֶׂה לָּכֶם בְּנֵי / גֹזְרָה הִיא מִלְּפָנַי.

פָּץ רוּעָה נֶאֱמָן / כְּפּוֹשׁ בְּאֶפֶר, וּמִדְּמָן  
 צֵאן אֲשׁוֹר בְּחִיקֵי הָאָמָן / אֵיךְ גִּזּוּ בְּלֹא זָמָן  
 וְאֵיזֶה הַבְּטָחָת, כִּי לֹא־אֶלְמָן:  
 אִם כְּאָדָם עָבְרוּ בְרִית / אֵיזֶה זְכוֹת כְּרוֹתֵי בְרִית.

ירמיה נא, ה

קוֹל בְּכִי לְאֵה, מִתּוֹפֶפֶת עַל לְבָבֶיהָ  
 רַחֵל אַחֻוֹתָהּ, מִבְּכָה עַל פְּנֵיהָ.  
 זֶלְפָּה מִכָּה פְּנֵיהָ / בְּלֵהָהּ מְקוֹנְנַת בִּשְׁתֵּי יָדֶיהָ:  
 שׁוּבוּ תְּמִימִים לְמִנוּחַתְכֶם / מִלֵּא אִמְלֵא כָּל מִשְׁאֵלוֹתֵיכֶם.  
 שְׁלַחְתִּי בְּבִלְהָה לְמַעַנְכֶם / הִנְנִי מְשׁוּבָב גְּלוֹת בְּנִיכֶם:

כ So Isaac screamed to the One who dwells on high,  
 ל "Was it in vain that I was inscribed to be slaughtered?  
 Now my descendants are crushed and obliterated.  
 Where is the promise, 'My covenant, I will maintain with Isaac!'"  
 What can I do for you, My children? This is My decree!

Gen 17:21

מ [God responded,] "They rebelled against Jeremiah  
 and profaned Mount Moriah.  
 נ I tire of hearing the cry  
 that rises up from oblivion.  
 How can I restrain Myself over the murder of Zechariah?"  
 If they, mortal men, transgressed the covenant, where is the  
 merit of those who accepted the covenant [the patriarchs]?

Is. 1:14

ס [Jacob,] who was born to study, spoke up,  
 shedding tears like a crocodile,  
 ע "The children I raised with such travail,  
 how they have been shorn from me and are gone.  
 And I have been punished a thousand-fold for the blood they shed."  
 What can I do for you, My children? This is My decree!

פ The faithful shepherd [Moses] uttered,  
 ground into ash and dirtied,  
 צ "The sheep I nurtured in my lap  
 are prematurely shorn!  
 Where is the promise, '[Israel] is not bereft!'"  
 If they, mortal men, transgressed the covenant, where is the  
 merit of those who accepted the covenant [the patriarchs]?

Jer. 51:5

ק The sound of Leah's wail, pounds upon her heart;  
 ר her sister Rachel bemoans her children;  
 Zilpah, slaps her face;  
 Bilhah, laments with both hands!  
 What can I do for you, My children? This is My decree!

ש [God's final response:] "Return, perfect ones, to your place of rest.  
 I will indeed fulfill your requests.  
 ש I was sent to Babylon because of you,  
 and will return your children from exile."